

JESÚS MONCADA



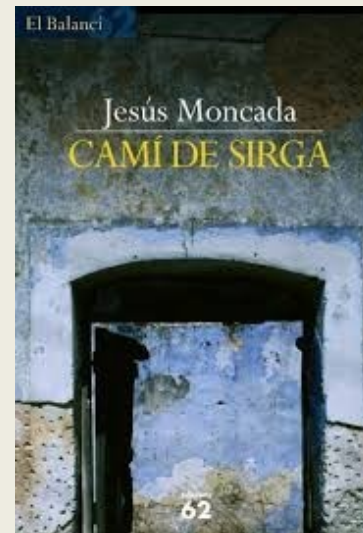
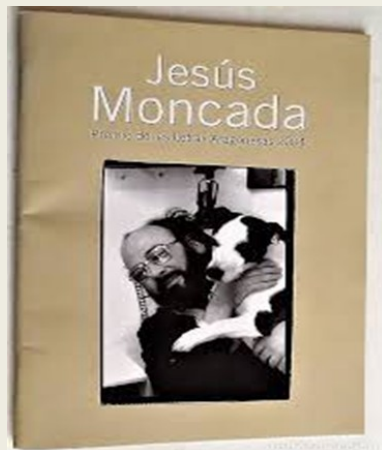
(1941-2005)

Fue un escritor español en lengua catalana:

Considerado uno de los autores en catalán más importantes de su época recibió varios premios por su obra



- el Premio Ciudad de Barcelona
- o el Premio Nacional de la Crítica en 1989 por *Camí de sirga* (*Camino de sirga*) o la Creu de Sant Jordi, otorgada por la Generalidad de Cataluña en el año 2001.
- En el 2004 recibió el Premio de las Letras Aragonesas que recogió unos meses antes de su muerte.



Autor más traducido de la literatura en catalán:

- *Camí de sirga* ha sido traducido a quince idiomas, entre ellos el japonés y el vietnamita.
- **Moncada** también tradujo al catalán numerosas obras en español, francés e inglés, de autores como: Guillaume Apollinaire, Alejandro Dumas, Jules Verne y Boris Vian.



Alejandro Dumas



Boris Vian



Guillaume Apollinaire



Jules Verne

Su fallecimiento:

Falleció el 13 de junio de 2005 a causa de un cáncer.

El 9 de julio se le concedió a título póstumo la distinción de "hijo predilecto" de Mequinenza.

Sus cenizas fueron arrojadas en el solar familiar del antiguo pueblo, enfrente del Río Ebro, embalse de Ribarroja, donde nació y transcurren sus obras.



Ocupaciones:

- Pintor
- Escritor
- traductor

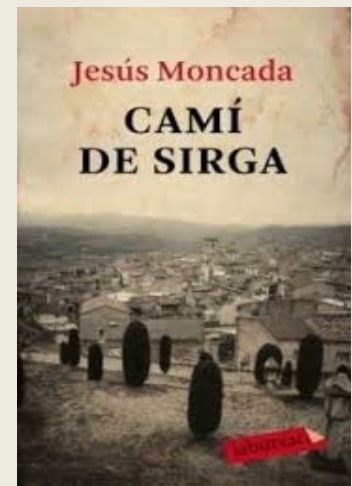


SU PROSA:

Es muy rica en expresiones idiomáticas especialmente en locuciones y frases hechas. Los fraseologismos y giros específicos del hablar de Mequinenza aparecen con función narrativa, ya que muchas veces sustentan el humor y la ironía de Jesús Moncada.

Además, la presencia del territorio, el léxico y la fraseología y las referencias a los trabajos de los llauters y de los mineros con expresiones características son piezas clave del elaborado estilo de Jesús Moncada.

OBRA



- **NOVELAS**

La más conocida *Camí de Sirga* :

Es la historia de un pueblo situado en la confluencia de dos grandes ríos, el Ebro y el Segre, a través de los recuerdos de sus habitantes. Esta avalancha de recuerdos que se remontan a veces hasta el siglo XIX, está provocado por la construcción de un embalse y la inminente inundación del pueblo.

El libro lleva también algunas reflexiones sobre lo que es una historia, un recuerdo, un cuento y sobre las mentiras que vehiculan todos. La tonalidad general es bastante nostálgica, sin caer nunca en la amargura, pero también se puede reír de corazón con algunos personajes o situaciones. Se evoca entre otros:

- la hipocresía y la crueldad de las relaciones humanas, en un pueblo en el que todo el mundo se conoce y es conocido,
- la influencia de la Historia -la Primera Guerra Mundial en Europa y la Guerra Civil en España- sobre la historia del pueblo,
- el sistema económico que hace funcionar un pueblo y todo el valle del Ebro.

Algunos:

- **RELATOS CORTOS**

-*Històries de la mà esquerra i altres narracions (Historias de la mano izquierda)* (1981)

-*El cafè de la granota (El café de la rana)* (1985)

- **TRADUCCIONES REALIZADAS POR JESÚS MONCADA**

-*El fiacre*, d'Osman Walter, Barcelona: La Magrana, 1998.

-*La volta al món en vuitanta dies*, de Jules Verne, Barcelona: La Magrana, 2000.

-*L'illa misteriosa*, de Jules Verne, Barcelona: La Magrana, 2001.

- Además también hubo traducciones de la obra de Jesús Moncada en diferentes idiomas como el aragonés, alemán, inglés...

BIBLIOGRAFÍA

- https://es.wikipedia.org/wiki/Jes%C3%BA_s_Moncada#Biograf%C3%ADa